

INHALT

Vorwort

SPRACHE

Oleh Andriško

Zusammenrückungen bei den Benennungen
von Bahnhöfen, Kreuzungen, Bahnsteigen und mehr 24

Iryna Babij

Autoreneologismen als Komponente der
schriftstellerischen Idiosstils (basierend auf den Werken
von Vasyľ Barka) 32

Halyna Bačyns'ka

Zur bildlich-semantischen Pragmatik der Titel
von O. Vil'čyns'kyj Prosawerken 39

Tetjana Bilenko

Besonderheiten der Autoterminologie der sportlichen
Bewegung (Formel 1) 47

Iryna Braha

Sprachgenres der alltäglichen Kommunikation
einer bilingualen Familie 53

Halyna Horodylovs'ka

Die Münchner Periode im Leben und in der Tätigkeit
von Professor Ju. Ševel'ov 63

Tetjana Huculjak

Assoziativ-bildliche Darstellung der Kozaken
und die Sphäre der Derivationsprozesse im Ukrainischen 74

Volodymyr Demčenko

Sprachformen als Marker nationaler Identität:
Gefährliche Tendenzen 88

Iryna Dudko

Über die Ursprünge der onomasiologischen Grammatik 97

Anatolij Zahnitko

Sprachlich-gesellschaftliche subjekt-subjektive Grammatik:
Der diskursive Raum

105

Larysa Kolibaba

Produktive Wortbildungsmodelle für Verben
in ukrainischen wissenschaftlichen Texten vom Anfang
des 21. Jahrhunderts

117

Vitalij Maksymčuk

Reproduktive Affixbildung als Mittel zur Schaffung
von Neologismen im Fußballdiskurs

130

Iryna Mentyns'ka

Terminologisierung und Determinologisierung
von ukrainischen Computertermini

143

Oksana Mykytjuk

Die Termini *Humanitarismus*, *Pazifismus* und *Anarchismus*
im System der staatsbildenden Ideen Dmytro Doncovs

151

Lilija Moskalenko

‘Fliege, Stimme, in die Heimat’ (basierend auf
Tonaufnahmen ukrainischer Kriegsgefangener im Ersten
Weltkrieg in Österreich) – II

162

Larysa Sadova

Die Dynamik des Substantivs im Dorf Boryskovyči
1824–2019

171

Tat'jana Sivova

Der Koloristikraum in K.G. Paustovskijs Geschichte
“Taras Ševčenko“

188

Ljudmyla Tomilenko

Der Militärwortschatz in der Auslegungslexikographie
der ukrainischen Literatursprache

200

Ljubov Umrychina

Imperative Infinitivsätze: Funktional-semantischer Aspekt

208

Iryna Farion

Dynamik des Inhalts des Gesetzgebungsbereichs
der ukrainischen Sprache (1989-2003)

216

Ljubov Froljak

Zur Frage nach der Sprache regionaler Varianten in
der ukrainischen Ballade "Oj, im Roggenfeld" 227

Oleh Čyrkov

Die Russifizierung der Ukrainer dauert weiter an
(am Beispiel der Tätigkeit des Webportals "ukr.net") 239

UKRAINISCH ALS FREMDSPRACHE**Veronika Horodec'ka, Natalija Maljuha**

Das Hintergrundvokabular der ukrainischen Sprache
als Bestandteil der Vorbereitung von ausländischen
Studierenden in Sprachwissenschaft und Landeskunde 252

LITERATUR**Halyna Bokšan'**

Die Mythenwelten der Romane "Začarovani muzykanty"
von Halyna Pahutjak und "Nimyj boh" von Jurki Vainonen 262

Olena Burjak

Das künstlerisch-philosophische Konzept
Bohdan-Ihor Antonyčs 270

Ihor Vasylyšyn

Rainer Maria Rilkes Welt in den Werken ukrainischer
Emigrationsschriftsteller (der existenzielle Diskurs) 279

Oleksij Vertij

Die ästhetisch entwickelte Persönlichkeit
in den ethnographischen Studien Ivan Chlantas 291

Andrij Hurduz

Das Virtualisierungsparadigma der
legendär-mythologischen Gestalt in der ukrainischen
Literatur als Innovationsvorteil (Minotauros) 301

Natalija Horbač

"Ich beneide alle, die Wörter haben ... ": das Motiv des
Schweigens in Werken über die totalitäre Vergangenheit 308

Alla Demčenko

Motive Becketts in den Dramen Neda Heždanas:

Warten auf Godot

318

Roman Dubrovs'kyj

Das Phänomen des Todes in der modernen ukrainischen

Militärprosa

326

Jaroslava Zujenko

Das Glossar als narrative Oberkategorie in L. Kononovyčs

Roman "Thema für die Meditation"

336

Olesja Lazarenko

Elizabet Kottmayer – die deutsche Stimme

der ukrainischen Poesie in der Nachkriegszeit

346

Natalija Lebedynceva

Das Territorium des Traumas in Svitlana Povaljajevas

Gedichtsammlung "Nach der Krim"

355

Svitlana Lens'ka

Kyjiver Neoklassiker in Hryhorij Kostjuks Memoiren

363

Artur Malynovs'kyj

Jahrmarkt – Handel – Austausch als Rahmen

für das soziale Rollenverhalten in der Geschichte

von H. F. Kvitka-Osnov"janenko

372

Valentina Musij

Die Poetik der Dualität in Andrij Ljubkas Roman

"Tvij pohljad, Čio-Čio-San"

381

Valentyna Nikolajenko

"... Gott auch über dem Abgrund der Hölle sehen können":

Literarische Dimensionen der Erlösung in der modernen

ukrainischen Literatur über den Holocaust

389

Vira Prosalova

Literarische Revision in der Ära der Postmoderne:

Versuche, Klassiker von den Podesten zu werfen

oder sie zu übertreffen

398

Ol'ha Punina

Motivation und Selbstaktualisierung der kreativen
Persönlichkeit bei Vasyľ Stus 407

Vladlena Russova

Natalka Doljaks Roman "De trava zeleniša" im Kontext
ihrer Emigrantenprosa 415

Valentyna Sajenko

"Malerische Musikalität" oder Synästhesie
in Lina Kostenkos System der Poetik 422

Ol'ha Smol'nyc'ka

Vira Vovk und Natalena Koroleva: Schaffensparallelen 445

Andrij Čuj

"Sagt ihr alles: wie ich mich nach ihr sehnte ..."
(Poesie und Ästhetik der Liebeslyrik P. Karmans'kyjs) 459

Natalja Čuchonceva

Kulturologische und psychoanalytische Diskurse
in den Romanen "Im'ja rosy" von Umberto Eco
und "Tini znykomi" von Valerij Ševčuk 472

BILDUNG UND KULTUR**Svitlana Bojko**

Dialog der Kulturen: Lehrplan für Samstags-
und Sonntagsschulen der ukrainischen Diaspora
"Ich und die Ukraine" außerhalb der Ukraine 480

Lidija Bondarenko

Halyna Pahutjaks Roman "Korolivstvo" als kulturologische
Modifikation der Fantasie: Der methodische Aspekt 492

Nina Brechunec'

Die Rolle der Staatlichen Pädagogischen
Hryhorij-Skovoroda-Universität in Perejaslav-
Chmel'nyc'kyj bei modernen Ausbildungsprozessen 500

Svitlana Vdovyč

Psychologische Aspekte der ästhetischen Erziehung
künftiger Fachleute 510

Oksana Vysoven'

Das synergistische Modell des religiösen Lebens
der protestantischen Gemeinschaften in der sowjetischen
Ukraine in den späten 50–70er Jahren des 20. Jh.s 518

Iryna Hončarenko

Virtuelle Mobilität bei der Entwicklung
der Sprachkompetenz von Studierenden 529

Violetta Dutčak

Die Bandura-Kunst als Bestandteil der Kultur
der ukrainischen Diaspora des 20. – Anfang des 21. Jh.s 536

Tetjana Zubenko

Projektaktivitäten bei der Organisation des Kulturdialogs
an Hochschulen 545

Hanna Karas'

Ukrainische Sänger in den interkulturellen
Kommunikationsprozessen in Großbritannien 552

Hiroshi Kataoka

Hochzeitsbrauch: Vergleich der ukrainischen
und japanischen Folklore 563

Larysa Korž-Usenko

Zu den Ursprüngen der Weiterbildung in der Ukraine: Die
Erfahrung der Volksuniversitäten am Anfang des 20. Jh.s 568

Natalija Kostjuk, Svitlana Teterja

Kobza- und Bandurakunst in der zweiten Hälfte des 20. –
Anfang des 21. Jh.s (auf der Grundlage von Feldstudien) 581

Nadija Kukuruza

Genre- und Formspezifik der Realisierung des
künstlerischen Wortes in der Bühnenkunst der ukrainischen
Diaspora in der zweiten Hälfte des 20. Jh.s 590

Andrij Lytvyn, Larysa Rudenko

Moderne Berufsausbildung in der Ukraine:
Wege der Modernisierung 597

Ihor Nabytovyč

Ivan Truš und Olena Kul'čyc'ka im schöpferischen
Raum Darija Vikons'kas

604

Tetjana Ostapčuk

Das Löschen der Grenzen im kulturellen Gedächtnis
der Südukraine

614

Tetjana Prokopovyč

Kazymyr Ljubomyrs'kyj: Kompositionsschaffen
an der Grenze der Kulturen

621

Olesja Slyžuk

„Eintauchen“ in den Text eines künstlerischen Werkes
im Unterricht für moderne ukrainische Literatur
für Jugendliche

629

Kost' Čerems'kyj

Die virtuelle Welt der traditionellen Kobza-Ausführung

637

GRUNDLAGEN DER UKRAINISCHEN NATIONALEN IDENTITÄT

Sajeb Amljech, Maryna Nabok

Die Idee der Geschlechtes in den ukrainischen Volksdumen
des Sklavenzyklus und in der arabischen Folklore

650

Viktorija Bedlins'ka, Oleksij Bedlins'kyj

Vermischung als Faktor des Erwachens, der Dynamik
und des Erlöschens der Energie der Leidenschaft

664

Anatolij Burdejnyj

Antal Satmari – Promoter des ukrainischen Liedes
in Ungarn und in den Ländern des Ostblocks

675

Tetjana Getc

Die ukrainische Predigt der zweiten Hälfte des 17. Jh.s
als Dialog der Traditionen, Kulturen und Konfessionen

681

Olena Moroz

Die Ausprägung der national-religiösen Identität in
den Werken orthodoxer Volyner Akteure Ende des 19. Jh.s

693

Ljubov Otroško

Der Einfluss der Diaspora auf die Entstehung
und Entwicklung der ukrainischen Nationalkultur
(Mitte der 80-er - Mitte der 90-er Jahre des 20. Jh.s)

704

Roman Oficyns'kyj

Der berühmte Schriftsteller und Lyriker Stepan Sabol
über die ukrainische Prjašivščyna
in den 1940-er - 1970-er Jahren

716

Jurij Fihurnyj

Das ukrainische ethnokulturelle Ganze als Grundlage
der ukrainischen nationalen Identität

725

Ol'ha Šakurova

Die Gesamtheit der historischen Herkunft der Ukrainer als
wesentlicher Faktor der ukrainischen nationalen Identität

735

Ol'ha Jablons'ka

Zur Frage nach der Methodologie der nationalen Literatur:
B. Ol'chivs'kiyjs Historiosophie

745

Žanna Jankovs'ka

Die Reichweite des Bildes 'Haus' in den Kurzgeschichten
von Hryhor Tjutjunnyk

754

TEILNEHMER DER KONFERENZ

765

ЗМІСТ

Передмова

МОВА

Олег Андрішко

Зрощення-назви залізничних станцій, роз'їздів,
платформ тощо 24

Ірина Бабій

Авторські неологізми як компонент письменницького
ідіостилу (на матеріалі творів Василя Барки) 32

Галина Бачинська

Щодо образно-семантичної прагматики заголовків
прозових творів О. Вільчинського 39

Тетяна Біленко

Особливості автотермінології спортивного
руху (Формула 1) 47

Ірина Брага

“З далеким і скучним привітом до вас...”:
зачин як структурний компонент повсякденного
родинно-побутового листа 53

Галина Городиловська

Мюнхенський період у житті та діяльності
професора Ю. Шевельова 63

Тетяна Гуцуляк

Асоціативно-образні уявлення про козаків
і сфера дериваційних процесів української мови 74

Володимир Демченко

Мовні форми як маркери національної ідентичності:
небезпечні тенденції 88

Ірина Дудко

Про витоки ономасіологічної граматики 97

Анатолій Загнітко

Мовносоціумна суб'єктно-суб'єктивна граматика:
дискурсивний простір

105

Лариса Колібаба

Продуктивні словотвірні моделі дієслів в українських
наукових текстах початку XXI сторіччя

117

Віталій Максимчук

Відонімна афіксоїдація як спосіб творення неологізмів
у футбольному дискурсі

130

Ірина Ментинська

Термінологізація та детермінологізація українських
комп'ютерних термінів

143

Оксана Микитюк

Терміни *гуманітаризм, пацифізм, анархізм*
у системі державотвірних ідей Дмитра Донцова

151

Лілія Москаленко

Полинь, голос, в Україну (за матеріалами фонозаписів
українських військовополонених часів Першої світової
війни в Австрії) – II

162

Лариса Садова

Динаміка іменника села Борисковичі 1824–2019 рр.

171

Татьяна Сивова

Колористическое пространство
повести К. Г. Паустовского “Тарас Шевченко”

188

Людмила Томіленко

Військова лексика в тлумачній лексикографії
української літературної мови

200

Любов Умрихіна

Імперативні інфінітивні речення:
функційно-семантичний аспект

208

Ірина Фаріон

Динаміка змісту законодавчого поля
української мови (1989–2003 рр.)

216

Любов Фроляк

До питання про мову регіональних варіантів
української балади “Ой у полі жито” 227

Олег Чирков

Російщення українців триває
(на прикладі роботи вебпорталу “ukr.net”) 239

УКРАЇНСЬКА МОВА ЯК ІНОЗЕМНА**Вероніка Городецька, Наталія Малюга**

Фонова лексика української мови як складова
лінгвокраїнознавчої підготовки іноземних студентів 252

ЛІТЕРАТУРА**Галина Бокшань**

Міфосвіти романів “Зачаровані музиканти”
Галини Пагутяк і “Німий бог” Юркі Вайнонена 262

Олена Буряк

Художньо-філософська концепція
Богдана-Ігоря Антонича 270

Ігор Васишлишин

Світ Райнера-Марії Рільке у творчості українських
поетів-емігрантів (екзистенціальний дискурс) 279

Олексій Вертій

Естетично розвинута особистість у народознавчих
дослідженнях Івана Хланти 291

Андрій Гурдуз

Віртуалізаційна парадигма легендарно-міфологічного
образу в українській літературі
як інноваційна перевага (Мінотавр) 301

Наталія Горбач

“Я заздрю всім, у кого є слова...”: мотив мовчання
у творах про тоталітарне минуле 308

Алла Демченко

Беккетівські мотиви у драмах Неди Нежданой:
в очікуванні Годо 318

Роман Дубровський

Феномен смерті в сучасній українській війсьній прозі 326

Ярослава Зусько

Глосарій як наративна надкатегорія в романі
Л. Кононовича “Тема для медитації” 336

Олеся Лазаренко

Елізабет Коттмаєр – німецький голос української поезії
повоєнного часу 346

Наталія Лебединцева

Територія травми в поетичній збірці
Світлани Поваляєвої “Після Криму” 355

Світлана Ленська

Київські неокласики у мемуаристиці Григорія Костюка 363

Артур Малиновський

Ярмарок – торг – обмін як фрейм соціально-рольової
поведінки у повісті Г. Ф. Квітки-Основ'яненка 372

Валентина Мусій

Поетика двійництва у романі Андрія Любки
“Твій погляд, Чіо-Чіо-сан” 381

Валентина Ніколаєнко

“...Вміти побачити бога навіть над безоднею пекла”:
літературні виміри рятівництва в сучасній українській
літературі про голокост 389

Віра Просалова

Літературна ревізія в постмодерну добу:
спроби скинути класиків із постаментів
чи перевершити їх 398

Ольга Пуніна

Мотивація і самоактуалізація творчої особистості
Василя Стуса 407

Владлена Руссова

Роман “Де трава зеленіша” Наталки Доляк у контексті
її прози про емігрантів 415

Валентина Саєнко

“Мальовнича музичність”, або синестезія в системі
поетики Ліни Костенко

422

Ольга Смольницька

Віра Вовк і Наталена Королева:
паралелі творчості

445

Андрій Чуй

“Скажіть їй все: як я тужив за нею...”
(поетика й естетика любовної лірики П. Карманського)

459

Наталя Чухонцева

Культурологічні та психоаналітичні дискурси
у романах “Ім’я рози” Умберто Еко та “Тіні зникомі”
Валерія Шевчука

472

ОСВІТА ТА КУЛЬТУРА**Світлана Бойко**

Діалог культур: впровадження навчальної програми
для суботніх і недільних шкіл українського зарубіжжя
“Я і Україна” за межами України

480

Лідія Бондаренко

Роман Галини Пагутяк “Королівство”
як культурологічна модифікація фентезі:
методичний аспект

492

Ніна Брехунець

Роль ДВНЗ “Переяслав - Хмельницький державний
педагогічний університет імені Григорія Сковороди”
в сучасних освітніх процесах

500

Світлана Вдович

Психологічні аспекти естетичного виховання
майбутніх фахівців

510

Оксана Висовень

Синергетична модель релігійного життя
протестантських громад в радянській Україні
наприкінці 50–70-х рр. XX ст.

518

Ірина Гончаренко

Віртуальна мобільність у формуванні мовленнєвої
компетентності студентів

529

Віолетта Дутчак

Бандурне мистецтво як складова культури української
діаспори ХХ – початку ХХІ століття

536

Тетяна Зубенко

Проектна діяльність в організації діалогу культур
у вищих навчальних закладах

545

Ганна Карась

Українські співаки у процесах міжкультурної
комунікації у Великій Британії

552

Хіросі Катаока

Весільний обряд: порівняльний аспект в українському
та японському фольклорі

563

Лариса Корж-Усенко

До витоків безперервної освіти в Україні: досвід
народних університетів початку ХХ століття

568

Наталія Костюк, Світлана Тетеря

Кобзарство та бандурництво у другій половині ХХ –
початку ХХІ ст. (за матеріалами польових досліджень)

581

Надія Кукуруза

Жанрова і формотворча специфіка втілення
художнього слова в сценічному мистецтві української
діаспори 2 пол. ХХ сторіччя

590

Андрій Литвин, Лариса Руденко

Сучасна професійна освіта України:
шляхи модернізації

597

Ігор Набитович

Іван Труш та Олена Кульчицька
у творчому просторі Дарії Віконської

604

Тетяна Остапчук

Стирання кодронів у культурній пам'яті півдня України

614

Тетяна Прокопович

Казимир Любомирський: композиторська творчість
на пограниччі культур 621

Олеся Слижук

“Занурення” в текст художнього твору на уроках
літературного читання сучасної української літератури
для підлітків 629

Кость Черемський

Віртуальний світ традиційного кобзарського
виконавства 637

**ОСНОВИ УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ
ІДЕНТИЧНОСТІ****Сасб Амлсх, Марина Набок**

Ідея роду в українських народних думках
невільницького циклу та арабському фольклорі 650

Вікторія Бедлінська, Олексій Бедлінський

Змішаномовність як фактор збудження, динаміки
та згасання пасіонарної енергії 664

Анатолій Бурдейний

Антал Сатмарі – пропагандист української пісні
в Угорщині і країнах східного блоку 675

Тетяна Гетц

Українська проповідь другої половини 17 ст. як діалог
традицій, культур, конфесій 681

Олена Мороз

Вияви національно-релігійної ідентичності у працях
православних діячів Волині кінця XIX століття 693

Любов Отрошко

Вплив діаспори на формування і розвиток української
національної культури (середина 80-х – середина
90-х років XX ст.) 704

Роман Офіцинський

Визначний письменник і клірик Степан Сабол
про українську Пряшівщину 1940-х – 1970-х років 716

Юрій Фігурний

Український етнокультурний комплекс – основа
української національної ідентичності

725

Ольга Шакурова

Спільність історичного походження українців –
вагомий фактор української національної ідентичності

735

Ольга Яблонська

До питання про методологію національної літератури:
історіософія Б. Ольхівського

745

Жанна Янковська

Осяжність образу дому в новелах
Григора Тютюнника

754

ВІДОМОСТІ ПРО УЧАСНИКІВ КОНФЕРЕНЦІЇ

765